

We at the Babylonia team are at a loss for **words** about the war in Ukraine. We do not understand how we can possibly be watching such a situation unfold. We do not understand how we have watched such situations unfold in other nations (not only in the past, but also currently in Nigeria, Syria, Myanmar, and many other countries) and never reacted as we have now. We are truly at a loss for **words**. We are trying to find words:

- **Words** to help those suffering.
- **Words** to thank those providing us with news.
- **Words** to help young refugees integrate in our schools.
- **Words** to thank our teachers and social workers.

We see small movements in education. Public libraries now allow ALL, not just Ukrainian, refugees, to have free access (Winterthur, for example just initiated this in April 2022 – in February and March, only Ukrainian refugees got free access, others only reduced fees) to their services. We see the Lehrerinnen und Lehrer Schweiz groups sending out myriad amazing language resources for Ukrainian language learning for teachers welcoming new learners. We see universities organizing fundraisers and information campaigns and we at Babylonia would like to do our bit, but we are at a loss for **words**.

In the past, Babylonia has treated issues of social justice, rights, refugees, and mediation. And this concept of mediation is of utmost importance right now - negotiating and finding agreements through any means possible. But this issue of Babylonia is about words; we do not deal with any of these other serious issues. Our hearts do go out and we do hope that our upcoming issues will not need such an editorial.

Your editorial team

All'équipe di Babylonia mancano le **parole** per l'attuale situazione di guerra in Ucraina. Non capiamo come è possibile dover ancora confrontarsi a situazioni del genere. Non capiamo come abbiamo potuto vedere situazioni simili in altri paesi (non solo in passato, ma anche attualmente in Nigeria, Siria, Birmania e molti altri paesi) senza reagire come facciamo ora. Ci mancano, ma le stiamo cercando, le **parole**:

- **Parole** per aiutare chi soffre.
- **Parole** per ringraziare chi ci porta notizie.
- **Parole** per aiutare i giovani rifugiati a integrarsi nelle nostre scuole.
- **Parole** per ringraziare insegnanti e assistenti sociali.

Vediamo piccoli progressi nell'educazione. Le biblioteche pubbliche ora permettono a TUTTI i rifugiati, non solo agli ucraini, di accedere gratuitamente ai loro servizi (Winterthur, per esempio, ha iniziato a farlo nell'aprile 2022 - in febbraio e marzo, solo i rifugiati ucraini avevano accesso gratuito, gli altri solo a tariffe ridotte). Vediamo gruppi di docenti inviare svariate e notevoli risorse linguistiche per l'apprendimento della lingua ucraina a favore di chi accoglie nella sua classe i nuovi studenti, le nuove studentesse. Vediamo le università organizzare raccolte di fondi e campagne di informazione; noi di Babylonia vorremmo fare la nostra parte, ma siamo senza **parole**.

Spesso Babylonia ha trattato temi di giustizia sociale, diritti, rifugiati e mediazione. Proprio il concetto di mediazione assume massima importanza in questo momento: è l'appello al dialogo, a negoziare e trovare accordi con ogni mezzo possibile. Questo numero di Babylonia riguarda le parole; ma non ci occupiamo di nessuna di queste altre serie questioni. Il nostro cuore rallenta, la testa cammina e speriamo che i prossimi numeri non abbiano mai più bisogno di un tale editoriale.

Il vostro team redazionale

BA

BY

Wir von der Redaktion von Babylonia sind sprachlos über den Krieg in der Ukraine und verstehen nicht, wie wir einfach nur zuschauen konnten, wie sich die Situation entwickelt hat. Wir können uns auch nicht erklären, wie wir im Falle anderer Länder zuschauen konnten (nicht nur in der Vergangenheit, sondern auch aktuell in Nigeria, Syrien, Myanmar und vielen anderen Ländern) und nie so reagiert haben, wie wir es jetzt tun. Uns fehlen schlicht die **Worte**. Wir versuchen, **Worte** zu finden:

- **Worte**, um den Leidenden zu helfen.
- **Worte**, um denen zu danken, die uns mit Nachrichten versorgen.
- **Worte**, um jungen Geflüchteten bei der Integration in unseren Schulen zu helfen.
- **Worte**, um unseren Lehrpersonen und Sozialarbeiter:innen zu danken.

Im Bildungsbereich sehen wir kleine Fortschritte. Öffentliche Bibliotheken gewähren nun ALLEN Geflüchteten, nicht nur ukrainischen, freien Zugang zu ihren Dienstleistungen (Winterthur zum Beispiel hat dies erst im April 2022 eingeführt - im Februar und März erhielten lediglich ukrainische Geflüchtete freien Zugang, andere nur reduzierte Gebühren). Wir sehen die Gruppen von Lehrerinnen und Lehrer Schweiz, die unzählige Sprachressourcen für das Erlernen der ukrainischen Sprache an Lehrpersonen versenden, die neue Lernende willkommen heissen. Wir sehen, wie Universitäten Spendenaktionen und Informationskampagnen organisieren, und wir von Babylonia würden gerne unseren Teil dazu beitragen, aber uns fehlen die **Worte**.

In der Vergangenheit hat sich Babylonia mit Fragen der sozialen Gerechtigkeit, mit Geflüchteten und der Mediation beschäftigt. Und dieses Konzept der Mediation ist gerade jetzt von grösster Bedeutung, um in Verhandlungen zu einer Einigung zu kommen. Aber in dieser Ausgabe von Babylonia geht es um Wörter; wir befassen uns nicht mit diesen ersten Themen. Wir sind jedoch im Herzen bei den Betroffenen und hoffen, dass unsere nächsten Nummern ein solches Editorial nicht mehr benötigen werden.

Ihr Redaktionsteam

Au sein de l'équipe Babylonia, les **mots** nous manquent pour décrire ce qu'il se passe en Ukraine. Nous ne nous expliquons pas comment nous assistons à nouveau à une telle situation. Nous ne nous expliquons pas comment nous avons pu assister à de telles situations dans d'autres pays (non seulement dans le passé, mais aussi actuellement au Nigeria, en Syrie, au Myanmar et dans bien d'autres pays) sans jamais réagir comme nous le faisons aujourd'hui. Nous sommes véritablement à court de **mots**. Nous aimerions trouver:

- Des **mots** pour aider ceux qui souffrent.
- Des **mots** pour remercier ceux qui nous informent.
- Des **mots** pour aider les jeunes réfugiés à s'intégrer dans nos écoles.
- Des **mots** pour remercier nos enseignants et nos travailleurs sociaux.

Nous voyons de petits progrès dans le domaine de l'éducation: Des bibliothèques publiques qui permettent désormais à TOUS les réfugiés, et pas seulement aux Ukrainiens, d'avoir un accès gratuit à leurs services (Winterthur, par exemple, vient de lancer cette initiative en avril 2022 - en février et mars, seuls les réfugiés ukrainiens avaient un accès gratuit, les autres ne bénéficiant que de tarifs réduits). Nous voyons des groupes d'enseignants mettre à disposition des ressources linguistiques pour l'apprentissage de l'ukrainien aux enseignants qui accueillent de nouveaux apprenants. Nous voyons des universités organiser des collectes de fonds et des campagnes d'information. Nous, membres de l'équipe de Babylonia, aimerions apporter notre contribution, mais nous n'avons pas les **mots**.

Dans le passé, Babylonia a traité de questions de justice sociale, de droits, de réfugiés et de médiation. Ce concept de médiation est de fait de la plus haute importance en ce moment: négocier et trouver des accords par tous les moyens possibles. Ce numéro de Babylonia, lui, ne concerne que les mots; nous ne traitons en effet aucune de ces importantes questions. Nous souhaitons juste avec ces quelques mots manifester notre soutien, en espérant que nos prochains numéros n'aient pas besoin d'un tel éditorial.

Votre équipe de rédaction

LO

NIA